

2019  
**JORDAN**  
الدفع الرباعي 4X4

المملكة الأردنية الهاشمية  
الهيئة الوطنية لرياضة السيارات  
الأردنية لرياضة السيارات  
بطولة الأردن للدفع الرباعي  
التعليمات العامة  
٢٠١٩

THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN  
NATIONAL SPORTING AUTHORITY  
JORDAN MOTORSPORT  
JORDAN 4x4 CHAMPIONSHIP  
GENERAL PRESCRIPTIONS  
2019

## Contents

<u>Contents</u>			<u>المحتويات</u>	
1.	Introduction	3	٣	١. مقدمة
2.	Organisation	3	٣	٢. التنظيم
3.	Championship Rounds	3	٣	٣. جولات البطولة
4.	Eligibility & Championship Points	4	٤	٤. التأهل ونقاط البطولة
5.	Participation	5	٥	٥. المشاركة
6.	Entry Forms, Fees & Insurance	7	٧	٦. نماذج ورسوم الاشتراك والتأمين
7.	Competition Numbers, Start & Adv.	8	٨	٧. أرقام التسابق والانطلاق والإعلانات
8.	Eligible Vehicles & Classification	9	٩	٨. المركبات المؤهلة وتصنيفها
9.	Supplementary Regulations	10	١٠	٩. التعليمات التكميلية
10.	Documentation	11	١١	١٠. التدقيق الإداري
11.	Scrutineering	11	١١	١١. الفحص الفني
12.	Running the Race	12	١٢	١٢. مجريات السباق
13.	Timing & Results	12	١٢	١٣. التوقيت والنتائج
14.	Additional Instructions	13	١٣	١٤. تعليمات إضافية
15.	Prizes and Trophies	13	١٣	١٥. الجوائز والكؤوس
16.	Protests and Appeals	14	١٤	١٦. الاعتراض والاستئناف
17.	Infringements and Penalties	15	١٥	١٧. المخالفات والعقوبات
18.	Amending the Regulations	16	١٦	١٨. تعديل القوانين

## 1. INTRODUCTION

- 1.1 This championship will run in compliance with the 2019 FIA International Sporting Code and its appendices, these General Prescriptions & the Supplementary Regulations of each Race.
- 1.2 These regulations has been drafted in Arabic and English.
- 1.3 In the event of a dispute concerning its interpretation by the ASN or by the National Court of Appeal, the English text alone shall be considered as the official text.

## 2. ORGANISATION

- 2.1 The National Sporting Authority (ASN) in Jordan is Jordan Motorsport or whoever it authorises.
- 2.2 The ASN organises the Jordan 4x4 Championship which is detailed in Articles "3 & 4".
- 2.3 The Organising Committee for each race is appointed by the ASN and mentioned in the Supplementary Regulations of the race.
- 2.4 The ASN address is:

Jordan Motorsport - Royal Automobile Club of Jordan  
P.O. Box 143222 - Amman, 11814 Jordan  
Tel: +962 (6) 585 0626  
Fax: +962 (6) 588 5999  
Email: registration@jordan-motorsport.com  
Web: www.jordan-motorsport.com

## 3. CHAMPIONSHIP ROUNDS

- 3.1 The championship consists of three (3) 4x4 races.
- 3.2 Each race consists of:
  - 3.2.1 1<sup>st</sup> run where all the competitors registered in that race take part.
  - 3.2.2 2<sup>nd</sup> run for the ten (10) competitors who registered the best results in the 1<sup>st</sup> run.
  - 3.2.3 The number of runs may be changed/cancelled with approval of the Stewards and the recommendation of the COC.
- 3.3 Rescheduling, adding or cancelling races:
  - 3.3.1 The ASN reserves the right to reschedule a race, provided it announced twelve (12) days before its schedule.
  - 3.3.2 The ASN reserves the right to add a race other than those mentioned in article "3.1" above provided its announced fifteen (15) days before the new date.

## ١. مقدمة

١,١ تجري أحداث هذه البطولة طبقاً لنظام الرياضة الدولي وملحقاته لعام ٢٠١٩ الصادر عن "الفايا"، هذه التعليمات العامة والتعليمات التكميلية التي تصدر لكل سباق.

٢,١ صدرت هذه التعليمات باللغتين العربية والإنجليزية.

٣,١ في حالة وجود نزاع بشأن تفسيرها من قبل الهيئة الوطنية لرياضة السيارات أو من قبل محكمة الاستئناف الوطنية، يعتمد النص الإنجليزي وحده كنص رسمي.

## ٢. التنظيم

- ١,٢ الهيئة الوطنية لرياضة السيارات في الأردن هي الأردنية لرياضة السيارات أو من تفوضه بذلك.
- ٢,٢ تنظم الهيئة الوطنية لرياضة السيارات بطولة الأردن للدفع الرباعي المبنية تفاصيلها في المواد "٣ و٤".
- ٣,٢ اللجنة المنظمة لكل سباق هي من تعينه الهيئة الوطنية لرياضة السيارات والمذكورة في التعليمات التكميلية للسباق.
- ٤,٢ عنوان الهيئة الوطنية لرياضة السيارات:

الأردنية لرياضة السيارات - نادي السيارات الملكي الأردني  
ص. ب: ١٤٣٢٢٢ - عمان، ١١٨١٤ الأردن  
هاتف: ٥٨٥ ٠٦٢٦ (٦) +٩٦٢  
فاكس: ٥٨٨ ٥٩٩٩ (٦) +٩٦٢  
بريد: registration@jordan-motorsport.com  
موقع إنترنت: www.jordan-motorsport.com

## ٣. جولات البطولة

- ١,٣ تتكون البطولة من ثلاثة (٣) سباقات دفع رباعي.
- ٢,٣ يتكون كل سباق من:
  - ١,٢,٣ جولة أولى يشارك فيها جميع المتسابقين المسجلين في ذلك السباق.
  - ٢,٢,٣ جولة ثانية عشرة (١٠) متسابقين الحاصلين على أفضل نتيجة في الجولة الأولى.
  - ٣,٢,٣ يحق للجنة الحكام تعديل إلغاء عدد الجولات بتوصية من مدير السباق.
- ٣,٣ تغيير، إضافة أو إلغاء سباقات البطولة:
  - ١,٣,٣ يحق للهيئة الوطنية لرياضة السيارات تغيير موعد أي سباق على أن يتم الإعلان عن ذلك قبل موعد إقامته بإثني عشر (١٢) يوماً.
  - ٢,٣,٣ يحق للهيئة الوطنية لرياضة السيارات إضافة سباق غير المذكورة في المادة "١,٣" أعلاه على أن يتم الإعلان عنه قبل موعد إقامته بخمسة عشر (١٥) يوماً.

3.3.3 The ASN reserves the right to cancel any of the races mentioned in article "3.1" for force majeure reasons, provided its announced before the start of the race.

٣,٣,٣ يحق للهيئة الوطنية لرياضة السيارات إلغاء سباق من السباقات المدرجة في الفقرة "١,٣" لظروف قاهرة على أن يتم الإعلان عن إلغائه قبل موعد انطلاق السباق.

3.4 If a race is terminated and/or stopped before reaching it's intended finish, and the final classification is announced at that point, the points granted will be the same as if the race is completed according to its published program. If the race is terminated before reaching 50% of its program the point granted will be multiplied by 50%.

٤,٣ إذا أنهى أي سباق و/أو أوقف قبل بلوغ نهايته المقررة، وأعلنت النتائج النهائية عند تلك النقطة، فإن نقاط البطولة الممنوحة ستكون هي ذاتها كما لو أن السباق قد استكملت مجرياته حسب البرنامج المقرر له. أما في حالة إنهاء السباق قبل مرور ٥٠٪ من مجرياته فيتم ضرب النقاط التي يحصل عليها المتسابق بـ ٥٠٪.

3.5 If a race is cancelled by the ASN the championship points will be those registered at that point.

٥,٣ إذا ألغى سباق بقرار من الهيئة الوطنية لرياضة السيارات، تحسم البطولة بما تم تسجيله من نقاط.

#### 4. ELIGIBILITY & CHAMPIONSHIP POINTS

#### ٤. التأهل ونقاط البطولة

4.1 The championship consists of:

١,٤ تتكون البطولة مما يلي:

4.1.1 Jordan 4x4 Drivers & Co-drivers Championship Overall.

١,٤ بطولة الأردن للدفع الرباعي للسائقين ومساعدى السائقين على الترتيب العام.

4.1.2 Jordan 4x4 Teams Championship Overall.

٢,٤ بطولة الأردن للدفع الرباعي للفرق على الترتيب العام.

4.2 No points will be registered for "UTV\ROV" category.

٢,٤ لن تسجل أية نقاط لمجموعة "UTV\ROV".

4.3 Points will be registered for the drivers and co-drivers independently for each of the above mentioned championships.

٣,٤ تسجل النقاط للسائقين ومساعدى السائقين المشاركين في كل من البطولات المذكورة أعلاه على حدة.

4.4 Points will be registered automatically for all the competitors participating in races according to their final results according to table below:

٤,٤ تسجل النقاط تلقائياً لكافة السائقين ومساعدى السائقين المشاركين في جولات البطولة حسب نتائجهم كما هو مبين أدناه:

Position	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	المركز
Points	٢	٣	٤	٦	٨	١٠	١٢	١٥	٢٠	٢٥	النقاط

4.5 One (1) point will be added to any competitor who starts in any of the races to his championship points provided he registers a time in at least one run.

٥,٤ سيضاف لكل متسابق ينطلق في أي سباق نقطة واحدة (١) على نقاطه المسجلة في البطولة شريطة أن يسجل وقت في جولة واحدة على الأقل.

4.6 Points are for the driver and co-driver not the car.

٦,٤ تحسب النقاط للسائق ومساعدىه وليس للسيارة.

4.7 If more than one driver or co-driver score exactly the same points total at the end of the season the rules for deciding the winner is:

٧,٤ إذا تعادل أكثر من سائق أو مساعد سائق في مجموع النقاط المسجلة في نهاية الموسم يعتمد الأسلوب التالي لتحديد الفائز:

4.7.1 According to the greater number of first places, then second places, then third places, etc., achieved in the final classifications in the Championship, counting only those rallies which have served to make up their points total.

١,٧,٤ عدد مرات الفوز بالمركز الأول، إن تساوى العدد يحسب عدد مرات الفوز بالمركز الثاني، وهكذا... التي حصلوا عليها في التصنيف النهائي للبطولة مع الأخذ بعين الاعتبار السباقات التي شاركوا فيها فقط.

4.7.2 According to the greater number of highest places achieved in the final classifications in the Championship, counting only those races in which each of the drivers and co-drivers concerned have taken part, one 11<sup>th</sup> place being worth more than any number of 12<sup>th</sup> places, one 12<sup>th</sup> place being worth more than any number of 13<sup>th</sup> places, and so on.

٢,٧,٤ حسب أفضل المراكز التي حصل عليها المتعادلين في النتائج النهائية في سباقات البطولة، تحسب السباقات التي شارك فيها السائقين أو مساعدى السائقين المتعادلين. الحصول على المركز الحادي عشر مرة واحدة أفضل من الحصول على المركز الثاني عشر عدة مرات، والحصول على المركز الثاني عشر مرة واحدة أفضل من الحصول على المركز الثالث عشر عدة مرات، وهكذا.

4.7.3 In the event of a further tie, the ASN will decide the winner.

٣,٧,٤ إذا استمر التعادل تتخذ الهيئة الوطنية لرياضة السيارات القرار الفاصل.

#### 4.8 Teams Championship points:

٨,٤ نقاط بطولة الفرق:

4.8.1 Teams points will be calculated in each race.

١,٨,٤ تحسب النقاط لكل فريق في كل سباق.

4.8.2 Team points will be calculated by adding the best three (3) results obtained by the same team members in the race.

٢,٨,٤ تحسب نقاط الفريق بجمع نقاط أفضل ثلاثة نتائج (٣) لأعضاء الفريق الواحد المسجلين في السباق.

4.8.3 If a team replaces any of its members in races points registered for that competitor in previous races will not be accounted for.

٣,٨,٤ إذا استبدل الفريق أي من أعضائه في أي من الجولات لن تحسب نقاط ذلك المتسابق التي حصل عليها في السباقات السابقة.

#### 4.9 Teams general instructions:

٩,٤ تعليمات عامة للفرق:

4.9.1 Teams must register at the JMS for one hundred fifty (150) JD inclusive tax, provided the registration is completed before the first race.

١,٩,٤ يجب تسجيل الفريق لدى الأردنية لرياضة السيارات مقابل رسم قدره مئة وخمسون (١٥٠) دينار أردني شامل ضريبة المبيعات على أن يتم التسجيل قبل أول سباق.

4.9.2 Team members must appoint a Team Manager and submit a written and signed authorisation to handle all required procedures from registration, scrutineering, submit protest and appeal, etc. upon registering the team.

٢,٩,٤ على أعضاء الفريق تعيين مدير للفريق وتقديم تفويض خطي موقع من قبلهم للقيام بكافة الإجراءات اللازمة من تسجيل، فحص فني، تقديم الاعتراض والاستئناف، إلخ، عند تسجيل الفريق.

4.9.3 In the case of adding or substituting a member of the team a new written authorisation must be submitted signed by the new member.

٣,٩,٤ في حال إضافة أو تبديل أي عضو في الفريق يجب تقديم تفويض خطي جديد موقع من العضو الجديد.

4.9.4 Team members may be replaced whether a driver or co-driver for each race, provided the team members names are determined before the closing of registration.

٤,٩,٤ يجوز استبدال أي من أعضاء الفريق سواء كان سائق أو مساعد سائق في كل سباق على أن يتم تحديد أسماء أعضاء الفريق قبل موعد إغلاق التسجيل.

4.9.5 Teams may add members provided the total number does not exceed five (5) members with the approval of the OC.

٥,٩,٤ يحق للفريق إضافة أعضاء شريطة أن لا يتجاوز مجموع عدد أعضائه عن خمسة (٥) وبموافقة اللجنة المنظمة.

4.9.6 Team members cars may be replaced after the start of the championship provided they are in the same group and class.

٦,٩,٤ يجوز استبدال سيارات أعضاء الفريق بعد انطلاق البطولة شريطة أن تكون السيارات البديلة من نفس الفئة والمجموعة.

4.9.7 Team cars must be of the same category, either SUV OR UTV.

٧,٩,٤ يجب أن تكون سيارات الفريق من فئة واحدة، إما SUV أو UTV.

4.9.8 If the team participates in SUV car they cannot change it to UTV/ROV or vice versa.

٨,٩,٤ إذا شارك الفريق بسيارة عادية لا يجوز استبدالها بسيارة UTV / ROV والعكس صحيح.

4.9.9 The competitor must register the team name on the entry form, no change is allowed after closing time.

٩,٩,٤ يجب على المشارك تسجيل اسم الفريق التابع له على نموذج التسجيل ولن يقبل تبديل الفريق بعد إغلاق التسجيل.

4.9.10 The minimum number of cars per team is three (3) and the maximum is five (5) cars.

١٠,٩,٤ الحد الأدنى لعدد سيارات الفريق هو ثلاثة (٣) والحد الأعلى هو خمسة (٥) سيارات.

4.9.11 Team prize will be cancelled if less than three (3) teams are registered, registration fees will be refunded if less than that registered.

١١,٩,٤ تلغى جائزة الفرق في حال تسجيل أقل من ثلاثة (٣) فرق وترد رسوم الاشتراك في حال تسجيل أقل من ذلك.

## 5. PARTICIPATION

٥. المشاركة

5.1 Participation in the Jordan 4x4 Championship is open to Jordanians and non-Jordanians

١,٥ المشاركة في بطولة الأردن للدفع الرباعي مفتوحة للأردنيين وغير الأردنيين.

## 5.2 Jordanians wishing to participate must hold:

5.2.1 A valid drivers license issued by the Licensing & Registration Department.

5.2.2 A valid 4x4 competition license issued by the ASN - Jordan Motorsport in accordance with the "FIA" and ASN regulations.

## 5.3 Non-Jordanians wishing to participate must hold:

5.3.1 A valid 4x4 competition license issued by the national sporting authority in his country, in addition they must present a no objection letter from their ASN in accordance with the FIA regulations.

## 5.4 Competition Licenses:

5.4.1 National license (N4X): issued to new competitors and allows them to participate in national 4x4 races only.

5.4.2 International license (I4X): issued to competitors who hold a national license (N4X) and permits them to participate in all the national and international 4x4 races, provided they participated in not less than three (3) national 4x4 races in the previous year.

## 5.5 Competition License conditions:

5.5.1 No Competition License will be issued before submitting a certificate of Medical Aptitude duly signed and stamped by the doctor or medical centre appointed by the ASN.

5.5.2 The applicant must attend in person when submitting the application form, proxy is not allowed without the approval of the ASN.

5.6 Cars with a valid or expired registration and locally manufactured are allowed to take part (provided its not driven on public roads and complies with general safety conditions).

5.7 Participating on two (2) cars in the same race is not allowed.

5.8 No more than one (1) competitor is allowed to participate on the same car in the same race.

5.9 Max\Min number of participants in any race is decided by the OC as stated in the SR of that race.

5.10 Participation in foreign national events: Any competitor may participate in the national events of the Zone countries after obtaining a written approval from the ASN provided they hold a valid international competition license of grade (I4X).

5.11 All competitors must behave properly and in good sportsmanship and abide by the FIA International Sporting Code under pain of penalty as stipu-

٢,٥ يجب على المتسابق الأردني الذي يرغب بالمشاركة أن يكون حاصلًا على:

١,٢,٥ رخصة قيادة سارية المفعول صادرة عن إدارة ترخيص السواقين والمركبات.

٢,٢,٥ رخصة تسابق دفع رباعي سارية المفعول صادرة عن الهيئة الوطنية لرياضة السيارات - الأردنية لرياضة السيارات حسب قوانين الاتحاد الدولي لرياضة السيارات "الفيآ" وقوانين الهيئة الوطنية لرياضة السيارات.

٣,٥ يجب على المتسابق غير الأردني الذي يرغب بالمشاركة أن يكون حاصلًا على:

١,٣,٥ رخصة تسابق دفع رباعي سارية المفعول صادرة عن الهيئة الوطنية لرياضة السيارات في بلده بالإضافة إلى تقديم عدم ممانعة للمشاركة بالشكل الذي تراه الهيئة مناسبًا، حسب قوانين الاتحاد الدولي لرياضة السيارات "الفيآ".

٤,٥ رخص التسابق:

١,٤,٥ الرخصة الوطنية (N4X): تصدر لأي متسابق جديد وتسمح لحاملها المشاركة في سباقات الدفع الرباعي الوطنية فقط.

٢,٤,٥ الرخصة الدولية (I4X): تصدر للمتسابقين الذين يحملون رخصة وطنية (N4X) وتسمح لهم بالمشاركة في سباقات الدفع الرباعي الوطنية والدولية، على أن يكون قد شارك بما لا يقل عن ثلاثة (٣) سباقات دفع رباعي وطنية خلال السنة السابقة.

٥,٥ شروط إصدار رخصة التسابق:

١,٥,٥ لن يتم إصدار رخصة التسابق قبل تقديم شهادة اللياقة الصحية اللازمة موقعة ومختومة حسب الأصول من الطبيب أو المركز الطبي المعتمد من قبل الهيئة الوطنية لرياضة السيارات.

٢,٥,٥ يجب حضور صاحب الطلب شخصيًا عند تقديم طلب إصدار رخصة التسابق ولا يقبل إنابة شخص آخر دون موافقة الهيئة الوطنية لرياضة السيارات.

٦,٥ يسمح للسيارات المرخصة والتي انتهى ترخيصها والمصنعة محليًا بالمشاركة (شرطية عدم قيادتها على الطرق العامة وتنطبق عليها شروط السلامة العامة).

٧,٥ لا يجوز للمتسابق المشاركة على متن سيارتين (٢) في نفس السباق.

٨,٥ لا يجوز لأكثر من متسابق واحد المشاركة على نفس السيارة في السباق.

٩,٥ الحد الأعلى/الأدنى لعدد المتسابقين في أي سباق يحدد بقرار من اللجنة المنظمة وكما هو مبين في التعليمات التكميلية لذلك السباق.

١٠,٥ المشاركة الخارجية في الأحداث الوطنية: يجوز لأي متسابق المشاركة في النشاطات المحلية للدول المجاورة بعد الحصول على موافقة الهيئة الوطنية لرياضة السيارات على أن يكون حاصلًا على رخصة تسابق دولية من فئة (I4X).

١١,٥ على جميع المتسابقين التحلي بالروح الرياضية والتصرفات اللائقة واتباع كافة قوانين الاتحاد الدولي لرياضة السيارات "الفيآ" - نظام الرياضات الدولية تحت طائلة العقوبة المنصوص عليها في المادة "١٧" أدناه

lated in article "17" at the discretion of the stewards of that race in addition to any penalties that may be applied by the ASN.

وبقرار هيئة الحكم لذلك السباق بالإضافة لأية عقوبات تقررها الهيئة الوطنية لرياضة السيارات.

## 6. ENTRY FORMS, FEES & INSURANCE

## ٦. نماذج ورسوم الاشتراك والتأمين

6.1 Entry form must be submitted and accompanied by the entry fees and a valid competition license after signing the form by the entrant personally or by an authorised person in front of a JMS official during the registration period mentioned in the race SR.

١,٦ يقدم طلب الاشتراك مرفقاً به رخصة تسابق سارية المفعول بعد توقيعه من قبل المشترك شخصياً أو من ينوب عنه خطياً أمام مسؤول من رياضة السيارات في الأردنية لرياضة السيارات خلال فترة التسجيل المذكورة في التعليمات التكميلية لكل سباق.

6.2 The OC reserves the right to refuse an entry for any race as deemed fit.

٢,٦ تحتفظ اللجنة المنظمة بحق قبول أو رفض أي طلب للمشاركة لأي سباق حسب ما تراه مناسباً.

6.3 Entry fee for each race:

٣,٦ رسوم الاشتراك في كل سباق:

6.3.1 For holders of Jordanian competition license:

١,٣,٦ لمن يحمل رخصة تسابق أردنية:

6.3.1.1 Normal fees: fifty (50) JD inclusive VAT, to be paid upon submitting the entry form and before the registration closing time for normal fee mentioned in the race SR.

١,١,٣,٦ الرسوم العادية: خمسون (٥٠) دينار أردني شامل ضريبة المبيعات، تسدّد عند تقديم نموذج الاشتراك وقبل موعد إغلاق التسجيل بالرسوم العادية المذكور في التعليمات التكميلية لذلك السباق.

6.3.1.2 Double fees: one hundred (100) JD inclusive VAT, to be paid upon submitting the entry form and before the registration closing time for double fee mentioned in the race SR.

٢,١,٣,٦ الرسوم المضاعفة: مائة (١٠٠) دينار أردني شامل ضريبة المبيعات، تسدّد عند تقديم نموذج الاشتراك وقبل موعد إغلاق التسجيل بالرسوم المضاعفة المذكور في التعليمات التكميلية لذلك السباق.

6.3.2 For holders of Non-Jordanian competition license: one hundred (100) JD inclusive VAT, to be paid upon submitting the entry form and before the registration closing time for normal fee mentioned in the race SR.

٢,٣,٦ لمن يحمل رخصة تسابق غير أردنية: مائة (١٠٠) دينار أردني شامل ضريبة المبيعات، تسدّد عند تقديم نموذج الاشتراك وقبل موعد إغلاق التسجيل بالرسوم العادية المذكور في التعليمات التكميلية لذلك السباق.

6.4 An additional fee to cover third party insurance will be stated in the race SR and added to the entry fees.

٤,٦ يضاف إلى رسوم الاشتراك مبلغ يحدد في التعليمات التكميلية لكل سباق لتغطية تأمين الطرف الثالث.

6.5 An entry form will not be accepted if:

٥,٦ لن يقبل أي طلب مشاركة إذا:

6.5.1 The information is incomplete and/or incorrect including race car information.

١,٥,٦ لم تكن البيانات المذكورة في طلب الاشتراك كاملة وصحيحة بما في ذلك معلومات سيارة السباق.

6.5.2 Entry fees are not paid in full.

٢,٥,٦ لم يتم تسديد رسم الاشتراك بالكامل.

6.6 Entry fees include:

٦,٦ تشمل رسوم الاشتراك:

Pass\Wrist band for Driver & Co-driver	٢	إذن مرور السائق ومساعدته
Pass\Wrist band for Team Manager	١	إذن مرور السائق مدير الفريق
Pass\Wrist band for Service Team	٢	إذن مرور السائق فريق الصيانة
Competition numbers & Optional Advertising	٢	أرقام التسابق والإعلانات الاختيارية
"Service" van plate (space permits)	١	إذن مرور سيارة الصيانة (إن توفرت المساحة)

6.7 Entry fees will be refunded if:

٧,٦ تردّ الرسوم إذا:

6.7.1 Entry form is withdrawn before the entry closing time.

١,٧,٦ سحب الطلب قبل موعد إغلاق التسجيل.

6.7.2 The race is cancelled.

٢,٧,٦ ألغى السباق.

6.7.3 The entry is refused by the OC.

٣,٧,٦ رفض الطلب من قبل اللجنة المنظمة.

6.8 The entry fees does not include any insurance to cov-

٨,٦ لا يشمل رسم الاشتراك المدفوع أي تأمين لأية أضرار للمشارك شخصياً أو

er the competitor or his race car, and each entrant is responsible of arranging this by himself.

سيارته، وبالتالي فان كل مشترك مسؤول عن ترتيب اموره ذاتيا بهذا الشأن.

6.9 The driver cannot be replaced after the registration closing time.

٩,٦ لا يجوز تبديل السائق بعد موعد إغلاق التسجيل.

6.10 A co-driver may be replaced after the registration closing time of the race with the COC approval.

١٠,٦ يجوز تبديل مساعد السائق بعد موعد إغلاق التسجيل لكل سباق بموافقة مدير السباق.

## 7. COMPETITION NUMBERS, START & ADV.

## ٧. أرقام التسابق والانطلاق والإعلانات

7.1 Competition numbers:

١,٧ لوحات أرقام التسابق:

7.1.1 The organisers will provide the competition numbers & optional advertising plates before each race.

١,١,٧ يقدم المنظمين لوحات أرقام التسابق ولوحات الإعلانات الاختيارية قبل انطلاق كل سباق.

7.1.2 Competition numbers for each race will be drawn, a number and a name will be drawn and matched, the draw is final and protests against it are in admissible.

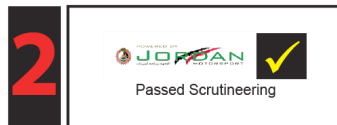
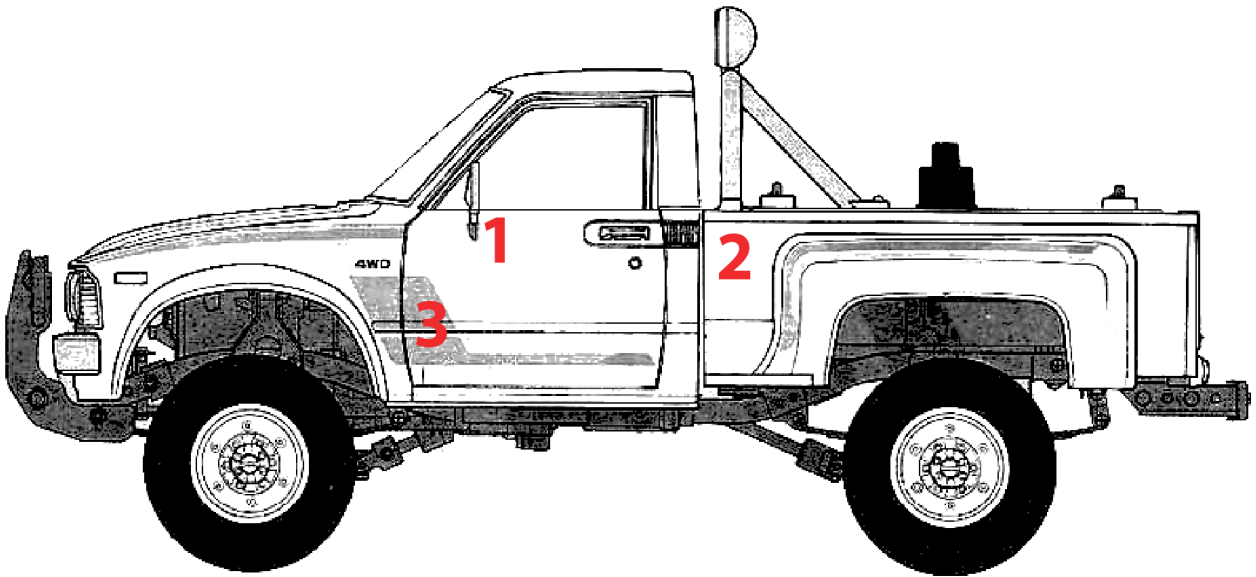
٢,١,٧ تحدد أرقام التسابق لكل سباق من خلال إجراء القرعة وذلك بسحب رقم واسم ومطابقتها، السحب نهائي ولا يجوز الاعتراض عليه.

7.1.3 If any of these plates is lost before or during the race the competitor will be penalised according to article "17.1.17".

٣,١,٧ إذا فقدت أي من هذه اللوحات قبل أو خلال مجريات السباق يعرض المتسابق نفسه للعقوبة المنصوص عليها في الفقرة "١٧,١,١٧".

7.1.4 Space for the competition numbers and the optional advertising plates must be reserved according to the diagram below.

٤,١,٧ يجب حفظ المواقع المخصصة للوحات أرقام التسابق ولوحات الإعلانات الاختيارية المقدمة من قبل المنظمين كما في الرسم المبين.





7.1.5 Competitors are obliged to affix the optional advertising plates provided by the organisers in the allocated space, it will announced in the race SR or by bulletin.

٥,١,٧ على جميع المتسابقين الالتزام بوضع اللوحات الإعلانية الاختيارية المقدمة من المظمين على سياراتهم في المكان المقرر والتي يعلن عنها في التعليمات التكميلية أو بنشرة رسمية لذلك السباق.

7.1.6 A competitor may reject the optional advertising; in this case, he must pay double the entry fees.

٦,١,٧ يحق للمتسابق رفض اللوحات الإعلانية الاختيارية وفي تلك الحالة عليه دفع مبلغ يعادل ضعف رسم الاشتراك في السباق.

## 7.2 Start Order:

٢,٧ ترتيب الانطلاق:

7.2.1 Start order for each race is determined by drawing car numbers, protests against this is inadmissible

١,٢,٧ يحدد ترتيب الانطلاق لكل سباق على حدة من خلال إجراء قرعة على أرقام السيارات، ولا يحق لأي متسابق الاعتراض على ذلك.

7.2.2 A competitor is not allowed to change or substitute his starting order in any form.

٢,٢,٧ لا يحق لأي متسابق طلب تغيير أو تبديل ترتيب انطلاقه بأي شكل.

## 7.3 Advertising:

٣,٧ الإعلانات:

7.3.1 Competitors are allowed to affix any advertising on their clothing, racing equipment and their cars provided that:

١,٣,٧ يجوز للمتسابقين وضع أية إعلانات على ملابسهم ومعدات التسابق وسياراتهم شريطة:

- 7.3.1.1 It is authorised by the national and FIA regulations.
- 7.3.1.2 Tobacco or Alcohol products advertising is prohibited.
- 7.3.1.3 It is not likely to give offence.
- 7.3.1.4 It is not political or religious in nature.
- 7.3.1.5 It respects the space allocated for competition numbers and optional advertising.
- 7.3.1.6 It does not interfere with the driver's vision through the windows.

- ١,١,٣,٧ عدم تعارضها مع أية قوانين و/أو أنظمة محلية أو تعليمات "الفا".
- ٢,١,٣,٧ يمنع وضع الإعلانات المتعلقة بمنتجات التبغ والكحول.
- ٣,١,٣,٧ عدم التسبب بأية إساءة.
- ٤,١,٣,٧ أن لا تكون ذات طبيعة سياسية و/أو دينية.
- ٥,١,٣,٧ عدم تعديها على الجيز المخصص لأرقام التسابق ولوحات الإعلانات الاختيارية.
- ٦,١,٣,٧ أن لا تحجب الرؤية عن السائق من خلال النوافذ.

## 8. ELIGIBLE VEHICLES & CLASSIFICATION

## ٨. المركبات المؤهلة وتصنيفها

Four wheel drive cars which run by gasoline or diesel fuel mentioned in the next paragraphs after passing the classification and safety scrutineering.

سيارات الدفع الرباعي التي تعمل بوقود البنزين أو الديزل والتي تقع ضمن الفئات الواردة أدناه بعد اجتيازها الفحص الفني الخاص بالتصنيف والسلامة.

### 8.1 Group 1 "PRO": Modified SUV's

١,٨ مجموعة ١ "PRO": سيارات SUV المعدلة

8.1.1 Classes according to engine capacity:

١,١,٨ الفئات حسب سعة المحرك:

- 8.1.1.1 C1: Up to and including 3000 cc
- 8.1.1.2 C2: Over 3001 cc

١,١,١,٨ ١: لغاية وبما فيها ٣٠٠٠ سم<sup>٣</sup>  
٢,١,١,٨ ٢: فوق ٣٠٠١ سم<sup>٣</sup>

8.1.2 Permitted tyre size:

٢,١,٨ قياس الإطارات المسموح بها:

- 8.1.2.1 Fitting tyres not less than "36" inch and not exceeding "50" inch in diameter.

١,٢,١,٨ تركيب إطارات لا يقل قطرها عن "٣٦" بوصة (إنش) ولا يزيد عن "٥٠" بوصة (إنش).

8.1.3 This group includes:

٣,١,٨ تشمل هذه المجموعة:

- 8.1.3.1 Cars specially built or modified for 4x4 and specialised cars that have limited production and cannot be considered standard production cars (less than 2500 produced annually).
- 8.1.3.2 Cars made partially or completely made of composite materials (ex.: Car bodies made of plastic reinforced with fibre glass or carbon fibre), unless these materials are stated in the FIA homologation documents.

١,٣,١,٨ السيارات التي بنيت خصيصاً أو تم تعديلها لسباقات الدفع الرباعي والسيارات المتخصصة التي تنتج بأعداد لا يمكن اعتبارها إنتاجية (أقل من ٢٥٠٠ وحدة سنوياً وتسلسلياً).

٢,٣,١,٨ السيارات المصنوع جسمها جزئياً أو كلياً من المواد المركبة (مثال: أجسام السيارات المصنوعة من البلاستيك المقوى بالألياف الزجاجية فيبر جلاس أو الألياف الكربونية وغيرها).

8.2 Group 2 "SEMI-PRO": Standard & modified production cars (SUV) normally aspirated & turbo or super-charged

٢,٨ مجموعة ٢ "SEMI-PRO": سيارات SUV العادية ذات الإنتاج القياسي والمعدلة المزودة بمحرك بسحب هواء عادي وتلك المزودة بشاحن هواء توربيني.

- 8.2.1 Classes according to engine capacity: ١,٢,٨ الفئات حسب سعة المحرك:
- 8.2.1.1 C3: Up to and including 3000 cc ١,١,٢,٨ ٣: لغاية وبما فيها ٣٠٠٠ سم<sup>٣</sup>
- 8.2.1.2 C4: Over 3001 cc ٢,١,٢,٨ ٤: فوق ٣٠٠١ سم<sup>٣</sup>
- 8.2.2 Permitted tyre size: ٢,٢,٨ قياس الإطارات المسموح بها:
- 8.2.2.1 Fitting tyres not less than "31" inch and not exceeding "35" inch in diameter. ١,٢,٨ تركيب إطارات لا يقل قطرها عن "٣١" بوصة (إنش) ولا يزيد عن "٣٥" بوصة (إنش).
- 8.3 Group 3 "UTV" Vehicles, classes as follows: ٣,٨ مجموعة ٣ "UTV"، الفئات كما يلي:
- 8.3.1 C20: Vehicles with normally aspirated engines ١,٣,٨ ٥: لغاية وبما فيها ١٨٠٠ سم<sup>٣</sup>
- 8.3.2 C21: Vehicles fitted turbo\supercharged engines ٢,٣,٨ ٦: فوق ١٨٠١ سم<sup>٣</sup>
- 8.4 Engine capacity for cars fitted with turbo chargers is calculated as follows: ٤,٨ تحسب سعة المحرك للسيارات المزودة بشاحن هواء كالتالي:
- 8.4.1 Engine capacity x 1.7 for gasoline engines ١,٤,٨ سعة المحرك × ١,٧ للمحركات التي تعمل بوقود البنزين
- 8.4.2 Engine capacity x 1.5 for diesel engines ٢,٤,٨ سعة المحرك × ١,٥ للمحركات التي تعمل بوقود الديزل
- 8.5 4 wheel drive sedan cars are not permitted. ٥,٨ لا يسمح بمشاركة سيارات الصالون وإن كانت ذات دفع رباعي.
- 8.6 The Scrutineers reserve the right to reject any vehicle they deem unfit to take part, after informing the Stewards & COC. ٦,٨ يحق للجنة الفحص الفني رفض مشاركة أي سيارة ترى اللجنة أنها لا تتناسب مع طبيعة السباق بعد إعلام لجنة الحكام ومدير السباق.
- 8.7 To be allowed to participate the following equipment must be on board the race cars: ٧,٨ للسماح بالمشاركة يجب أن تتوفر الشروط والمعدات التالية في المركبات عند تقديمها للفحص الفني:
- 8.7.1 Four properly fitted towing points; 2 front & 2 rear. ١,٧,٨ نقاط سحب عدد أربعة؛ إثنان أمامية وإثنان خلفية محكمة الثبيت.
- 8.7.2 Towing rope & D shackles. ٢,٧,٨ حبل سحب ومرابط.
- 8.7.3 Roll cage for convertible cars. ٣,٧,٨ قفص حماية معدني للسيارات المكشوفة.
- 8.7.4 Seat belt with a minimum of 3 point fixture. ٤,٧,٨ حزام أمان بثلاث نقاط تثبيت على الأقل.

## 9. SUPPLEMENTARY REGULATIONS

## ٩. التعليمات التكميلية

- 9.1 Supplementary Regulations will be issued for each race containing information about the schedule, recce time, organisation and organising committee, visa number and issue date, race officials, max/min number of participants and additional information. ١,٩ سيصدر لكل سباق تعليمات تكميلية تشمل كافة المعلومات المتعلقة بالبرنامج الزمني، أوقات التدريب، التنظيم واللجنة المنظمة، رقم الفيزا وتاريخ إصدارها، ضباط السباق، موقع السباق، الحد الأعلى/الأدنى لعدد السيارات المشاركة، بالإضافة إلى معلومات أخرى.
- 9.2 Any amendments and/or additions to the race will be announced by official bulletins numbered and dated, signed by the COC or the Chairman of the OC; consequently, they will be part of the SR for that race. They will be published on the Official Notice Board. ٢,٩ يتم الإعلان عن أية تعديلات و/أو إضافات لذلك السباق، بواسطة نشرات رسمية مرقمة ومؤرخة موقعة من قبل مدير السباق أو رئيس اللجنة المنظمة وبالتالي تكون جزءاً متمماً للتعليمات التكميلية. يعلن عن كافة النشرات على لوحة الإعلانات الرسمية.
- 9.3 Bulletins will be issued: ٣,٩ تصدر النشرات من قبل:
- 9.3.1 By the OC or COC, up to documentation. ١,٣,٩ اللجنة المنظمة أو مدير السباق حتى موعد بدء التدقيق الإداري.
- 9.3.2 By the COC with the Stewards approval during the race. ٢,٣,٩ مدير السباق بموافقة لجنة الحكام خلال مجريات السباق.

9.4 The competitor (or representative) must confirm receipt thereof by signature.

٤,٩ على المتسابق (أو من ينوب عنه) استلام نسخة من النشرة مقابل التوقيع على الاستلام.

## 10. DOCUMENTATION

## ١٠. التدقيق الإداري

10.1 The competitor or his representative with written authorisation must attend the documentation & scrutineering.

١,١٠ يجب حضور السائق أو من ينوب عنه خطأً خلال عملية التدقيق الإداري والفحص الفني.

10.2 Driver & co-driver valid documents must be presented to the documentation officer.

٢,١٠ يجب تقديم كافة وثائق السائق ومساعدته على أن تكون سارية المفعول إلى مسؤول التدقيق الإداري.

10.3 Car documents must be presented to the documentation officer whether valid or expired.

٣,١٠ يجب تقديم كافة وثائق السيارة إلى مسؤول التدقيق الإداري سواء كانت سارية المفعول أو منتهية.

10.4 Late arrivals to documentation without permission will be penalised in accordance with Article "17.1.8".

٤,١٠ في حال الوصول متأخراً إلى التدقيق الإداري دون إذن رسمي؛ يعرّم المتسابق غرامة مالية كما ورد في الفقرة "٨,١,١٧".

10.5 Not showing for documentation without permission the competitor will be disqualified in accordance with Article "17.1.9".

٥,١٠ في حال عدم الحضور إلى التدقيق الإداري دون إذن رسمي يستبعد المتسابق كما ورد في الفقرة "٩,١,١٧".

## 11. SCRUTINEERING

## ١١. الفحص الفني

11.1 All the cars must be presented to the scrutineering venue according to the schedule mentioned in the SR of the race.

١,١١ يجب إحضار جميع السيارات المشاركة في السباق إلى موقع الفحص الفني كما ورد في التعليمات التكميلية لذلك السباق وحسب البرنامج الزمني المحدد.

11.2 Race cars must be ready for scrutineering, if safety related amendments and/or missing items were found and the Chief Scrutineer decides that the car must be re-inspected on race day, the competitor will bear the 2<sup>nd</sup> scrutineering cost of fifty (50) JD in accordance with article "17.1.15" which must be paid before the commencing the 2<sup>nd</sup> check.

٢,١١ يجب أن تكون سيارات السباق جاهزة تماماً للفحص الفني، إذا تبين وجود نواقص و/أو تعديلات يجب القيام بها بما يخص السلامة العامة، وقرر رئيس الفاحصين أن السيارة يجب فحصها مرة ثانية يوم السباق يتحمل المتسابق رسوم الفحص الفني الثاني البالغة خمسون (٥٠) ديناراً كما ورد في المادة "١٥,١,١٧" على أن تسدد قبل إجراء الفحص الفني الثاني.

11.3 Driver & co-driver safety gear will be inspected including the helmet, etc., during scrutineering.

٣,١١ يتم فحص معدات السلامة لكل من السائق ومساعد السائق ومنها خوذة الرأس إلخ، عند إجراء الفحص الفني.

11.4 A race car may be replaced with another before scrutineering, provided the replacement car is in the same class and group.

٤,١١ يجوز تبديل سيارة السباق قبل موعد الفحص الفني شريطة أن تكون السيارة البديلة من نفس الفئة والمجموعة.

11.5 If a competitor requests to postpone his car scrutineering, he must submit a written request to the COC stating the reasons for his request and paying a fine according to article "17.1.8".

٥,١١ إذا طلب أي متسابق تأجيل موعد الفحص الفني لسيارته، عليه تقديم طلب خطّي بذلك إلى مدير السباق موضحاً الأسباب الموجبة لذلك ودفع غرامة كما ورد في الفقرة "٨,١,١٧".

11.6 Arriving late to the scrutineering venue without permission they will be fined in accordance with article "17.1.8".

٦,١١ في حال الوصول متأخراً إلى الفحص الفني دون إذن رسمي؛ يعرّم المتسابق غرامة مالية كما ورد في الفقرة "٨,١,١٧".

11.7 Not presenting the car to scrutineering without permission the competitor will be disqualified in accordance with article "17.1.9".

٧,١١ في حال عدم تقديم سيارة السباق للفحص الفني دون إذن رسمي يستبعد المتسابق كما ورد في الفقرة "٩,١,١٧".

## 12. RUNNING THE RACE

### 12.1 Before the race:

12.1.1 Practice will run according to the schedule mentioned in the SR for that race, otherwise the crew will be penalised in accordance with article "17.1.1".

12.1.2 Practice is on foot only.

### 12.2 During the race:

12.2.1 Drivers & co-drivers are obliged to wear the helmet and fasten seat belt (if the co-driver is inside the car) during the race under pain of disqualification.

12.2.2 All the cars are driven by the driver himself to the holding then to the start area according to the start order, any competitor not ready within thirty (30) seconds upon calling him will lose his right to take part in that run as per article "17.1.19".

12.2.3 The competitor must start within twenty (20) seconds from receiving the start signal, otherwise he will be penalised in accordance with article "17.1.3".

12.2.4 The Driver & Co-driver must be inside the car when launching from the start point.

12.2.5 The red flag is used by the marshals by order of the COC in the following cases, drivers must stop immediately, otherwise they will be penalised in accordance with article "17.1.12":

12.2.5.1 Wrong route

12.2.5.2 Unsafe actions or driving from driver

12.2.5.3 Car has a mechanical problem affecting the race

12.2.5.4 Danger on track

12.2.5.5 As necessary by order of the COC

## 13. TIMING & RESULTS

### 13.1 Timing:

13.1.1 Each car time will be measured using special racing timing equipment precise up to one hundredth of a second.

13.1.2 Time used to recover a car will be deducted from the final time of the competitor.

### 13.2 Results:

13.2.1 All the races results count towards the Jordan 4x4 Championship for Drivers & co-drivers for 2019 as per article "3" above.

13.2.2 The results will be decided after each race by adding the times registered in runs one and two.

13.2.3 If a competitor does not register time in the second run his time in that run as follows:

## ١٢. مجريات السباق

### ١,١٢ قبل السباق:

١,١,١٢ يتم التدريب على المسار حسب البرنامج الزمني المدرج ضمن التعليمات التكميلية لذلك السباق وخلاف ذلك يعرض الطاقم نفسه للعقوبة المذكورة في الفقرة "١,١,١٧".

٢,١,١٢ التدريب على المسار سيراً على الأقدام فقط.

### ٢,١٢ خلال السباق:

١,٢,١٢ يلتزم كل سائق ومساعدته بارتداء خوذة الرأس وملابس مناسبة (يمنع ارتداء الشورت وقميص كم قصير)، وربط حزام الأمان (إذا كان المساعد داخل السيارة) خلال السباق تحت طائلة الإقصاء.

٢,٢,١٢ ترسل سيارات التسابق إلى موقع الموقف المؤقت ومنه إلى موقع الانطلاق بقيادة السائق نفسه حسب ترتيب الانطلاق المعلن، وأي متسابق لا يكون جاهزاً للاضمام للمجموعة خلال ثلاثين (٣٠) ثانية حين المناداة عليه يفقد حقه في المشاركة في تلك الجولة كما ورد في الفقرة "١٩,١,١٧".

٣,٢,١٢ يجب أن ينطلق المتسابق خلال عشرون (٢٠) ثانية من لحظة إعطاء إشارة الانطلاق، وخلاف ذلك يعرض المتسابق نفسه للعقوبة المنصوص عليها في الفقرة "٣,١,١٧".

٤,٢,١٢ يجب أن يكون السائق ومساعدته داخل السيارة عند انطلاقها من نقطة البداية.

٥,٢,١٢ يستخدم العلم الأحمر من قبل المراقبين بأمر من مدير السباق في الحالات المذكورة أدناه وعلى السائق التوقف فوراً في مكانه وخلاف ذلك يعرض نفسه للعقوبة كما ورد في الفقرة "١٢,١,١٧":

١,٥,٢,١٢ اتخاذ مسار خاطئ

٢,٥,٢,١٢ تصرف غير آمن من قبل السائق

٣,٥,٢,١٢ عطل في السيارة يؤثر على السباق

٤,٥,٢,١٢ وجود خطر على الحلبة

٥,٥,٢,١٢ حسب ما يراه مدير السباق

## ١٣. التوقيت والنتائج

### ١,١٣ التوقيت:

١,١,١٣ يتم توقيت كل سيارة تلقائياً بأجهزة توقيت خاصة بالسباقات بدقة تصل إلى جزء من المائة من الثانية.

٢,١,١٣ يتم حساب الوقت المستغرق خلال السحب وخصمه من التوقيت النهائي للمتسابق.

### ٢,١٣ النتائج:

١,٢,١٣ تحسب نتائج كافة السباقات ضمن بطولة الأردن للدفع الرباعي للسائقين ومساعدتي السائقين لعام ٢٠١٩ كما ورد في المادة "٣".

٢,٢,١٣ تقرر النتائج في كل سباق بعد انتهاء السباق من خلال جمع أوقات الجولتين الأولى والثانية.

٣,٢,١٣ إذا لم يسجل أي متسابق وقت في الجولة الثانية يحسب وقته في الجولة الثانية كالتالي:

- Adding: Run one time + 5 minutes + Slowest time in run two.

- يضاف: وقت الجولة الأولى + خمسة دقائق + أبطأ توقيت في الجولة الثانية.

## 14. ADDITIONAL INSTRUCTIONS

## ١٤. تعليمات إضافية

### 14.1 Medical Test:

### ١,١٤ الفحص الطبي:

14.1.1 The OC have the right to conduct an Anti Doping test in any of the rounds to ensure that no competitor is under the influence of Alcohol and/or drugs and/or steroids and/or any other substance prohibited by the "FIA".

١,١,١٤ يحق للجنة المنظمة إجراء فحص طبي في أي جولة للتأكد من عدم تناول أي نوع من أنواع المشروبات الكحولية و/أو العقاقير المخدرة و/أو المنشطة و/أو أية مواد محظورة من قبل "الفيا".

14.1.2 The Stewards in each race will randomly determine the names of the competitors who will be tested.

٢,١,١٤ تقرر لجنة الحكام في كل سباق أسماء المتسابقين المطلوب فحصهم عشوائياً.

14.1.3 If any trace of any of the substances mentioned in article "14.1.1" or if a competitor refuses to be tested, the penalty in article "17.1.10" will be applied.

٣,١,١٤ إذا تبين وجود أثر لأي من المواد المذكورة في الفقرة "١,١,١٤" أو في حال رفض أي متسابق إجراء الفحص الطبي تطبق العقوبة الواردة في الفقرة "١٠,١,١٧".

14.2 After leaving the Service Park no service, modification and/or addition to the race car is allowed without authorisation, under penalty according to article "17.1.16".

٢,١٤ يمنع إجراء أي صيانة، تعديل و/أو إضافة على سيارة السباق دون إذن بعد خروجها من موقف الصيانة تحت طائلة العقوبة كما ورد في الفقرة "١٦,١,١٧".

14.3 If the car breaks down after leaving the Service Park the driver must request the attendance of a scrutineer and inform him of the problem. The scrutineer will decide the condition of the car and inform the COC of his recommendations who will issue his decision then.

٣,١٤ في حال تعطل السيارة بعد خروجها من موقف الصيانة على المتسابق طلب فاحص في وإعلامه بالمشكلة. يقرر الفاحص الفني حالة السيارة ويعلم مدير السباق بتوصيته الذي يصدر قراره بهذا الشأن.

14.4 Team members are not allowed to inside the Holding area for any reason under penalty as per article "17.1.14" without COC authorisation.

٤,١٤ يمنع منعاً باتاً دخول أي عضو من فريق المتسابق إلى الموقف المؤقت (Holding) لأي سبب كان تحت طائلة العقوبة المنصوص عليها في الفقرة "١٤,١,١٧" دون موافقة مدير السباق.

## 15. PRIZES AND TROPHIES

## ١٥. الجوائز والكؤوس

15.1 Trophies will be awarded at each round to the winners as follows:

١,١٥ توزع الكؤوس في كل جولة على الفائزين على النحو التالي:

15.1.1 Top three (3) in Group 1 "PRO".

١,١,١٥ أفضل ثلاث (٣) نتائج في المجموعة "١" "PRO".

15.1.2 Top three (3) in Group 2 "SEMI-PRO".

٢,١,١٥ أفضل ثلاث (٣) نتائج في المجموعة "٢" "SEMI-PRO".

15.1.3 Top three (3) for Group 3 "ROV & UTV".

٣,١,١٥ أفضل ثلاث نتائج لفئة سيارات "ROV و UTV".

15.1.4 First in each class provided at least three (3) cars started in each.

٤,١,١٥ الأول على كل فئة شريطة انطلاق ثلاث (٣) سيارات على الأقل في أي منها.

15.1.5 Best result for a non Jordanian.

٥,١,١٥ أفضل نتيجة لمتسابق غير أردني.

15.1.6 Best result for a registered team.

٦,١,١٥ أفضل نتيجة لفريق مسجل في البطولة.

15.2 The OC reserves the right to award further trophies as they deem fit.

٢,١٥ يحق للجنة المنظمة توزيع كؤوس إضافية حسب ما تراه مناسباً.

15.3 A gala ceremony will take place at the end of the season to award the championship winners and teams as follows:

٣,١٥ في نهاية الموسم سيكون هناك حفل لتوزيع الجوائز على أبطال بطولة الأردن للدفع الرباعي وبطولة الفرق كما يلي:

15.3.1 Top three (3) winners in each:

١,٣,١٥ الثلاثة الأوائل لكل من:

15.3.1.1 Top three (3) drivers & Co-drivers overall.

١,١,٣,١٥ أفضل ثلاثة (٣) سائقين ومساعدتي سائقين على الترتيب العام.  
٢,١,٣,١٥ المركز الأول على الفرق للفريق الحاصل على أعلى عدد من النقاط لمجموعة السيارات العادية SUV شريطة أن يكون قد سجل ثلاثة (٣) فرق في البطولة.

15.3.1.2 First position for teams for the team with the highest points for standard SUV cars, provided at least three (3) teams registered in the championship.

15.3.2 Other trophies may be available according to ASN decisions.

٢,٣,١٥ قد تتوفر كؤوس أخرى وذلك حسب قرارات الهيئة الوطنية لرياضة السيارات.

15.4 The ASN will announce any financial prizes (if any) by special announcements.

٤,١٥ ستعلن الهيئة الوطنية لرياضة السيارات عن أية جوائز نقدية (إن وجدت) بإعلانات خاصة.

16. PROTESTS AND APPEALS

١٦. الاعتراض والاستئناف

16.1 Protests

١,١٦ الاعتراض

16.1.1 Protests are submitted by the competitor personally in writing to the Competitors' Relations Officer (CRO), in accordance with stipulations of the FIA ISC along with the protest fees of two hundred (200) JD nonrefundable if the protest is unfounded.

١,١,١٦ يقدم الاعتراض خطأً من قبل المشارك شخصياً، ويسلم باليد لضابط شؤون المتسابقين، كما ورد في نظام الرياضة الدولي الصادر عن "الفياء" مرفقا به مبلغ وقدره مائتي (٢٠٠) دينار أردني رسم الاعتراض غير مستردة إذا حكم بأن الأساس للاعتراض.

16.1.2 If a protest requires the dismantling and re-assembly of a defined part of the car, the claimant must deposit an additional five hundred (500) JD for each part.

٢,١,١٦ للاعتراض الذي يتضمن فك وتركيب جزء محدد من السيارة، على المعارض أن يودع مبلغ إضافي بقيمة خمسمائة (٥٠٠) دينار عن كل جزء.

16.1.3 Inadmissible protests:

٣,١,١٦ اعتراضات غير مقبولة:

16.1.3.1 One protest against multiple competitors

١,٣,١,١٦ اعتراض واحد ضد أكثر من متسابق

16.1.3.2 Protest submitted by more than one competitor

٢,٣,١,١٦ اعتراض مقدم من أكثر من متسابق

16.1.3.3 Protest against the whole car

٣,٣,١,١٦ اعتراض على السيارة بكاملها

16.1.3.4 Protest against the registered times

٤,٣,١,١٦ اعتراض على الأوقات المسجلة

16.1.4 The expenses incurred in the work and the transport of the car shall be borne by the claimant if the protest is unfounded, or by the competitor against whom the protest is lodged if it is upheld.

٤,١,١٦ إذا لم يكن للاعتراض أساس صحيح يتحمل المعارض كافة مصاريف العمل ونقل السيارة، ويتحملها المتسابق الذي قُدم الاعتراض بحقه إذا تبين أن الاعتراض صحيح.

16.1.5 If the protest is unfounded, and if the expenses incurred by the protest (scrutineering, transport, etc.) are higher than the amount of the deposit, the difference shall be borne by the claimant. Conversely, if the expenses are less, the difference shall be returned.

٥,١,١٦ إذا لم يكن للاعتراض أساس صحيح، وبلغت المصاريف الناتجة عن الاعتراض (فحص فني، نقل، الخ) مبلغاً يزيد على المبلغ المدفوع يتحمل المعارض الزيادة، وبالعكس إذا كانت المصاريف أقل يرد الباقي للمعارض.

16.1.6 Protests are submitted within thirty minutes from the moment the final provisional results is published.

٦,١,١٦ تُقدّم الاعتراضات خلال ثلاثين دقيقة من لحظة إعلان النتائج النهائية المبدئية.

16.2 Appeals

٢,١٦ الاستئناف

16.2.1 A competitor reserves the right to appeal the stewards decision to the ASN National Appeals Court in accordance with Article "15" of the FIA ISC.

١,٢,١٦ يحتفظ المشارك بحق استئناف قرار هيئة الحكام إلى محكمة الاستئناف الوطنية التابعة للهيئة الوطنية لرياضة السيارات في الأردن طبقاً لنص المادة "١٥" من نظام الرياضة الدولي الصادر عن الاتحاد الدولي لرياضة السيارات "الفياء".

16.2.2 The competitor must inform the stewards in writing of his intention to appeal their decision within one hour of receiving their decision.

٢,٢,١٦ على المتسابق المعارض إبلاغ الحكام خطأً من خلال ضابط شؤون المتسابقين بنيته استئناف القرار خلال ساعة واحدة من موعد استلامه القرار.

16.2.3 The appeal must be submitted to the ASN within "96"

٣,٢,١٦ يجب تقديم الاستئناف إلى الهيئة الوطنية لرياضة السيارات خلال

hours from the moment of informing them of his intention to appeal as per article "16.2.2".

ست وتسعون (٩٦) ساعة من موعد إبلاغ الحكام بنية الاستئناف كما ورد في الفقرة "٢,٢,١٦".

16.2.4 The ASN will give its decision within thirty (30) days.

٤,٢,١٦ تصدر الهيئة الوطنية قرارها خلال ثلاثون (٣٠) يوم.

16.2.5 Appeal fee is one thousand (1000) JD to be paid upon submission of the appeal. The fee will not be refunded if the appeal is unfounded.

٥,٢,١٦ رسم الاستئناف ألف (١٠٠٠) دينار أردني تسدد إلى الهيئة الوطنية لرياضة السيارات عند تقديم الاستئناف. لن تسترد الرسوم إذا كان الاستئناف لا أساس له.

16.2.6 If the competitor decides to appeal to the International Appeals Court, the fee is three thousand (3000) Euros.

٦,٢,١٦ إذا قرر المشارك الاستئناف لدى محكمة الاستئناف الدولية فإن رسم الاستئناف لدى تلك المحكمة يبلغ ثلاثة آلاف (٣٠٠٠) يورو.

## 17. INFRINGEMENTS AND PENALTIES

## ١٧. المخالفات والعقوبات

17.1 Infringements and Penalties list:

١,١٧ قائمة المخالفات والعقوبات:

17.1.1 Practicing on the track any time after publishing the race SR

١,١,١٧ التدريب على حلبة السباق في أي وقت بعد صدور التعليمات التكميلية للسباق

Disqualified

إقصاء

17.1.2 Arriving late to the Service Park or Parc Fermé (15 min max)

٢,١,١٧ الوصول متأخر عن الوقت المحدد لدخول موقف الصيانة أو الموقف المغلق (حد أقصى ١٥ دقيقة)

5JD per minute

٥ دقائق لكل دقيقة

17.1.3 Not starting after twenty (20) sec from the moment the start order is given

٣,١,١٧ عدم الانطلاق خلال فترة عشرون (٢٠) ثانية من لحظة صدور إشارة الانطلاق

3 minutes then no run

٣ دقائق وبعدها يفقد حقه في المشاركة

17.1.4 Driving the car in the Service Park (except to-from track) or leaving the service park during the race w/o permission from COC

٤,١,١٧ قيادة السيارة داخل موقف الصيانة (باستثناء التوجه من - إلى الحلبة) أو إخراج السيارة من موقف الصيانة خلال السباق دون إذن رسمي من مدير السباق

50 JD, Disqualification max

٥٠ دينار، إقصاء كحد أقصى

17.1.5 Arguing with any official and sportsmanship misbehaviour

٥,١,١٧ منازعة أي من مسؤولي السباق وعدم التحلي بالروح الرياضية

5 min, Disqualification max

٥ دقائق، إقصاء كحد أقصى

17.1.6 Not presenting the racing clothes and gear for scrutineering

٦,١,١٧ إذا لم يتم تقديم ملابس ومعدات التسابق لفحصها خلال الفحص الفني

20 JD

٢٠ دينار

17.1.7 Competitor entering the Operations & Results office at any time without COC permission

٧,١,١٧ دخول أي متسابق لغرفة العمليات والنتائج في أي وقت دون إذن مدير السباق

3 min

٣ دقائق

17.1.8 Not abiding by the schedule for documentation and scrutineering or postponing Scrutineering

٨,١,١٧ عدم الالتزام بالوقت المحدد للتدقيق الإداري أو الفحص الفني الخاص بالسباق أو تأجيل الفحص الفني

100 JD

١٠٠ دينار

17.1.9 Not showing for documentation or scrutineering

٩,١,١٧ عدم حضور التدقيق الإداري أو الفحص الفني دون إذن رسمي

Disqualified

إقصاء

17.1.10 If a competitor was found under the influence of Alcohol or drugs or steroids and/or any other substance prohibited by the "FIA"

١٠,١,١٧ إذا تبين أن السائق تحت تأثير المشروبات الكحولية وأو عقاقير مخدرة وأو منشطة وأو أية أدوية محظورة من قبل "الفا"

DSQ & report to ASN

إقصاء وتقرير للهيئة

17.1.11 Breach of any of the "FIA" laws not mentioned here  
Stewards decision - DSQ max

١١,١,١٧ خرق أي من قوانين "الفا" لم يذكر هنا حسب قرار الحكام وإقصاء كحد أقصى

17.1.12 Not stopping upon seeing the red flag Stewards decision - DSQ max	عدم تقيد المتسابق بالتوقف فوراً عند رفع العلم الأحمر حسب قرار الحكام وإقصاء كحد أقصى	١٢,١,١٧
17.1.13 Smoking in the service park and/or holding and/or re-fuel zone Disqualification	التدخين داخل منطقة الصيانة و/أو الموقف المؤقت و/أو موقف تعبئة الوقود إقصاء	١٣,١,١٧
17.1.14 Team members entering the holding w/o COC permission 3 min first time, DSQ if repeated	دخول أي عضو من أعضاء الفريق إلى الموقف المؤقت دون إذن من مدير السباق ٣ دقائق للمرة الأولى، إقصاء إذا تكررت	١٤,١,١٧
17.1.15 Re-scrutineering on race day 50 JD	إعادة الفحص الفني يوم السباق ٥٠ دينار	١٥,١,١٧
17.1.16 Performing maintenance, adjustments and/or additions to the race car after leaving the service park 3 min, DSQ max	إجراء أي صيانة، تعديل و/أو إضافة لسيارة السباق دون إذن بعد خروجها من موقف الصيانة ٣ دقائق، إقصاء حد أقصى	١٦,١,١٧
17.1.17 Missing competition number or optional advertising plates before or during the race 100 JD	فقدان أي من لوحات التسابق أو الإعلانات الاختيارية قبل أو خلال السباق ١٠٠ دينار	١٧,١,١٧
17.1.18 Refuelling in a different area than the allocated zone 3 min first time, DSQ if repeated	عدم الالتزام بتعبئة الوقود في المكان المخصص لذلك ٣ دقائق للمرة الأولى، إقصاء إذا تكررت	١٨,١,١٧
17.1.19 Any crew & their race car who are not in the pre-start holding within thirty (30) seconds upon calling them will lose his right to take part in that run No start for than run	عدم تواجد الفريق وسيارة التسابق في منطقة الموقف المؤقت خلال ثلاثين (٣٠) ثانية من لحظة المناداة عليهم يفقد حقه في المشاركة في الجولة	١٩,١,١٧
17.2 Financial penalties must be paid before the race start or the run start to the CRO against receipt.	يجب تسديد أية غرامات مالية قبل بدء السباق أو الجولة إلى ضابط شؤون المتسابقين مقابل إيصال رسمي.	٢,١٧
17.3 The Stewards Panel reserves the right to impose penalties for infringements not mentioned in article "17.1" above as recommended by the COC.	يجوز للجنة الحكام فرض عقوبات أخرى لمخالفات لم تذكر في البند "١,١٧" أعلاه بناء على توصية مدير السباق.	٣,١٧

## 18. AMENDING THE REGULATIONS

١٨. تعديل القوانين

18.1 The ASN reserves the right to amend and/or change the championship regulations as it deems fit.	تحتفظ الهيئة الوطنية لرياضة السيارات بحق تعديل و/أو تغيير قوانين البطولة حسب ما تراه ضرورياً ومناسباً.	١,١٨
--	--	------